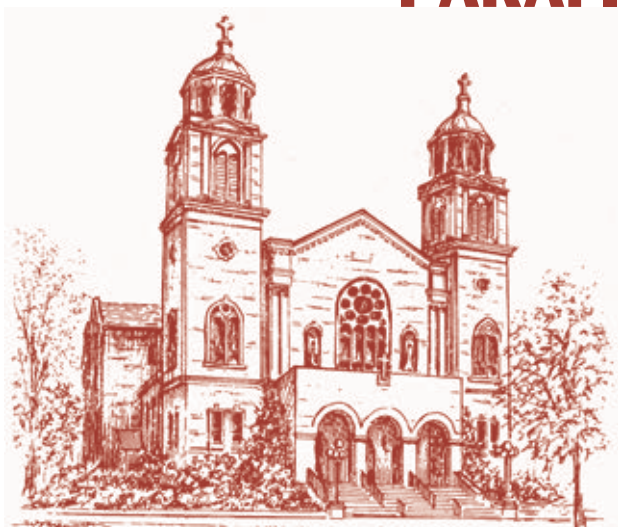


# SAINT HEDWIG PARISH

## PARAFIA ŚW. JADWIGI



872 Brunswick Ave., Trenton, N.J. 08638  
Rectory – 609-396-9068 - Plebania

**Rev. Can. Dr. Jacek W. Labinski**  
**Pastor - Proboszcz**

Deacon: - Diakon  
Barry J. Zadworny (Retired)

### MASS SCHEDULE:

Saturday 5 P.M.  
Sunday 8 A.M. (Polish), 9:30 A.M., 11 A.M. (Polish)  
Daily 8 A.M. (Monday and Friday) in Chapel  
Wed. 7 P.M. (Polish) In Chapel with Novena  
Holy Days 8 A.M. (English-Chapel)  
and 7 P.M. (Polish-Church)

### RELIGIOUS EDUCATION:

Mr. Walter Czajkowski  
Tue or Wed Eve. 5:15 P.M. to 6:30 P.M.  
Tel.: 609-533-3408  
Email: sthedwigccd@gmail.com

**SACRAMENT OF BAPTISM:** Every Saturday and Sunday.  
Parents should make arrangements in advance by calling the  
Rectory. Baptism instructions for parents and godparents the  
second Thursday night of each month at 7 P.M. in the Convent.

**ANNOINTING OF THE SICK:** Please call the Rectory if someone  
is gravely ill and would like to receive the sacrament of the sick  
or in the case of an emergency call day or night.

**VISITATION THE SICK:** Father & Extraordinary Ministers of Holy  
Communion visit the sick of our Parish Family every First Friday.

### SACRAMENT OF RECONCILIATION:

Every Saturday at 4:30 P.M.

**SACRAMENT OF MARRIAGE:** Couples planning to be married,  
please contact the Pastor or one of our Deacons one year before  
the marriage date in accord with a Common policy of the  
Diocese of Trenton.

### PARISH OFFICE:

Monday, Tuesday, Thursday, Friday: 9 A.M. – 12 P.M.  
1 P.M. – 4 P.M.

### WEDNESDAY - CLOSED

**PARISH REGISTRATION:** To register, change address or moving  
out of the Parish please call the Rectory.

**Website:** [www.sainthedwigparish.com](http://www.sainthedwigparish.com)

### MSZE ŚWIĘTE:

Sobota 5 P.M.  
Niedziela 8 A.M. (po polsku), 9:30 A.M. i 11 A.M. (po polsku)  
Dni powszednie 8 A.M. (poniedziałek i piątek) w kaplicy  
Środa 7 P.M. po polsku z Nowenną do MBożej  
Święta obowiązkowe 8 A.M. w kaplicy i 7 P.M. po polsku w kościele

### NAUKA RELIGII:

Mr. Walter Czajkowski  
Nauka dla dzieci w każdy wtorek lub środę od 5:15 P.M. do  
6:30 P.M. Telefon: 609-533-3408  
Email: : sthedwigccd@gmail.com

**SAKRAMENT CHRZTU ŚW:** W każdą sobotę i niedzielę. Prosimy  
o zgłoszenie planowanego chrztu w biurze parafialnym parę  
tygodni przed wybraną datą. Spotkanie przed chrztem w drugi  
czwartek miesiąca o 7 P.M. w konwencie.

**NAMASZCZENIE CHORYCH:** Prosimy o zgłaszanie w biurze ciężko  
chorych chcących przyjąć sakrament namaszczenia lub dzwonić w  
razie nagłego przypadku o każdej porze dnia i nocy.

**ODWIEDZINY CHORYCH:** Ksiądz i szafarze Komunii św.  
odwiedzają chorych w każdy pierwszy piątek miesiąca.

**SAKRAMENT POJEDNANIA:** Spowiedź św. w każdą sobotę w  
kościelnie od godz. 4:30 P.M.

**SAKRAMENT MAŁŻEŃSTWA:** Zgodnie z prawem obowiązującym w  
naszej diecezji, wszystkich pragnących zawrzeć sakramentalny  
związek małżeński prosimy o zgłoszenie się do biura parafialnego na  
rok przed planowaną datą ślubu.

**BIURO PARAFIALNE:** Biuro parafialne czynne w poniedziałek,  
wtorek, czwartek i piątek od godz. 9 A.M. – 12 P.M. i 13 P.M. –  
16 P.M. Przerwa na lunch 12 P.M. – 13 P.M.

**W ŚRODĘ BIURO PARAFIALNE JEST NIECZYNNE.**

**REJESTRACJA DO PARAFII:** Wszystkich uczęszczających do  
naszego Kościoła prosimy o zarejestrowanie się w biurze  
parafialnym. Jest to szczególnie przydatne dla wszystkich  
rozliczających się z podatku, jako że na końcu roku można  
otrzymać z Parafii zaświadczenie o wysokości złożonej ofiary w  
ciągu roku, którą można odpisać od podatku.

**STRONA INTERNETOWA:** Naszą Parafię można znaleźć na  
stronie Internetu pod adresem: [www.sainthedwigparish.com](http://www.sainthedwigparish.com).



# Mass Schedule

**MONDAY - PONIEDZIAŁEK, September 21<sup>st</sup>, 2020**  
*St. Matthew*

8:00 a.m. † Florence Mieszkowski  
from daughters

**WEDNESDAY - ŚRODA, September 23<sup>rd</sup>**

7:00 p.m. † Bogusław Szulewski  
od rodziny

**FRIDAY - PIĄTEK, September 25<sup>th</sup>**

8:00 a.m. † Bernadette Bac  
from husband Greg

**SATURDAY - SOBOTA, September 26<sup>th</sup>**

5:00 p.m. † Henry & Helen Dura  
from daughter Barbara  
† Dec. Members of the Kocaj family  
from Maria Kocaj  
† Helen P. Levulis  
from Joseph X. Infantini  
† Frank Wszolek  
from the Doroba family



## IN MEMORIAM

Please pray for the souls of Virginia Kozłowski & Witold Bak who have died. Eternal rest grant unto them O Lord and let Perpetual Light shine upon them. May they rest in peace. Amen.

WIECZNY ODPOCZYNEK: W minionym tygodniu z naszej wspólnoty odeszli do wieczności Virginia Kozłowski i Witold Bak. Wieczny odpoczynek racz im dać Panie, a światłość wiekuista niechaj im świeci. Niech odpoczywają w pokoju wiecznym. Amen



Madeleine Bueno, Anna Burzawa, Dylan Cascarino, Tim Cicon, Sr., Mark Cicon, Dorothy Dominski, Bartoszek Dudek, Helena Dziegielewska, Zenon Dziegielewski, Sabina Dziewięcka, Charles & Eileen Fair, Fr. Fred Jackiewicz, Helen Jamieson, Charles Kowalski, Alice S. Laird, Sue Lynch, Adam Matusz, Marie Niwore, Dan Piestor, Cheryl Fuzes Poli, Jurek Proboła, Zofia Rynkowska, Lucy Siemientkowski, Anthony Sikora, Roman Sikora, Fred Sikorski, Edward Sikorski, Pat Sikorski, Diane Silver, Joseph P. Strycharz, Kelly Ann Strycharz, Czesława Supel, Mitch Tacs, Doris Tarquinio, Anna Wozniak, Esther Zamorski.

Please call the Rectory Office  
to add or delete names from the list.



# Mass Schedule

**SUNDAY - NIEDZIELA, September 27<sup>th</sup>, 2020**  
*XXVI Sunday in Ordinary Time*  
*XXVI Niedziela Zwykła*

8:00 a.m. † Irena Janusz  
od męża z dziećmi  
† Wacław i Józefa Kalinowski  
od córki z rodziną  
† Wacław Michalak  
od żony z rodziną

9:30 a.m. Living & Deceased Members of  
St. Hedwig's Parish Family

† Elizabeth Zygnerski  
from Mary & Liz  
† Edward L. Taborek  
od rodziny  
† Sophie, Andrew & Patricia Grenda  
from Joseph & family

11:00 a.m. † Natalie Anna Kawalec  
od rodziców i brata  
† Władysław Piękoś  
od córki  
† Lidia Piórek  
od siostry z mężem i z rodziną  
† Bronisława i Józef Dudzinsky  
from granddaughter  
† Valeria Markowski  
od rodziny Pasowskich



Registration for 2020-2021 CCD Registration for students will take place from September 13<sup>th</sup>, 2020 through September 30<sup>th</sup>, 2020 in the CCD Building. Forms and the schedule are on our website: [www.sainthedwigparish.com](http://www.sainthedwigparish.com), or by contacting Mr. Walter Czajkowski, Coordinator, at [sthedwigccd@gmail.com](mailto:sthedwigccd@gmail.com) or at 609-533-3408. The registration fee is \$80.00. Please be sure that your child is registered for 2020-2021.



## SANCTUARY CANDLE

### Church

† Florence Mieszkowski from daughters

### Chapel

† Dot Rose from friends





## **DWUDZIESTA PIĄTA NIEDZIELA W CIĄGU ROKU** - Mt 20,1-16a: *Królestwo niebieskie*

*podobne jest do gospodarza, który wyszedł wczesnym rankiem, aby nająć robotników do swej winnicy. Umówił się z robotnikami o denara za dzień i posłał ich do winnicy. Gdy wyszedł około godziny trzeciej, zobaczył innych, stojących na rynku bezczynnie, i rzekł do nich: Idźcie i wy do mojej winnicy, a co będzie słuszne, dam wam. Oni poszli. Wyszedłszy ponownie około godziny szóstej i dziewiątej, tak samo uczynił. Gdy wyszedł około godziny jedenastej, spotkał innych stojących i zapytał ich: Czemu tu stoicie cały dzień bezczynnie? Odpowiedzieli mu: Bo nas nikt nie najął. Rzekł im: Idźcie i wy do winnicy! A gdy nadszedł wieczór, rzekł właściciel winnicy do swego rządcy: Zwołaj robotników i wypłać im należność, poczynawszy od ostatnich aż do pierwszych! Przyszli najęci około jedenastej godziny i otrzymali po denarze. Gdy więc przyszli pierwsi, myśleli, że więcej dostaną; lecz i oni otrzymali po denarze. Wziąwszy go, szemrali przeciw gospodarzowi, mówiąc: Ci ostatni jedną godzinę pracowali, a zrównałeś ich z nami, którzyśmy znosili ciężar dnia i spiekoty. Na to odrzekł jednemu z nich: Przyjacielu, nie czynię ci krzywdy; czy nie o denara umówiłeś się ze mną? Weź, co twoje i odejź! Chcę też i temu ostatniemu dać tak samo jak tobie. Czy mi nie wolno uczynić ze swoim, co chcę? Czy na to złym okiem patrzysz, że ja jestem dobry? Tak ostatni będą pierwszymi, a pierwsi ostatnimi.*

Przypowieści tak często wykorzystywane przez Jezusa w nauczaniu, oprócz pozytywnej zachęty, aby człowiek żył we współpracy z Bogiem i przybliżenia znaczenia rzeczywistości królestwa niebieskiego, spełniają funkcję prorocko aktualną i prorocko eschatologiczną. Prorocko aktualną w tym sensie, że Bóg w każdym pokoleniu ludzkim i w historii każdego człowieka wychodzi ku stworzeniu rozumnemu z wołaniem i zaproszeniem: przyjdź do Mnie i zaangażuj się w sprawy mojego królestwa. Zaś prorocko eschatologiczną, w sensie dopełnienia się wszystkich zapowiedzi i propozycji Bożych w przyszłości. Do Boga należy czas i wieczność i tylko On mocen jest odnowić całe stworzenie i każdy człowiek znajdzie w Nim definitywne spełnienie, również robotnik ostatniej godziny. W maju br. pożegnano w Kodniu znanego teologa śp. ks. prof. Wacława Hryniewicza, który podczas jednego z wywiadów powiedział: W każdym jest włókno dobroti, które dostrzega Bóg i za które pociągnie człowieka ku sobie. Ewangelia ta dopełnia prawdy szukania Boga przez człowieka, do którego wzywał Izajasz w pierwszym czytaniu. Tak człowiek szuka Stwórcy, lecz należy pamiętać, że Bóg nas uprzedza. To On poszukuje człowieka.



## **OGŁOSZENIA DUSZPASTERSKIE**

1. Dzisiejsza niedziela w sposób szczególny w Kościele jest poświęcona środkom społecznego przekazu. Siłę mediów podkreśla Katechizm Kościoła katolickiego, zauważając ich wielki wpływ na przekaz informacji oraz rozwój kultury i kształcenie. Media mogą być wspaniałym narzędziem ewangelizacyjnym. Umiejmy roztropnie korzystać z dobrodziejstw mediów, ale pamiętajmy, że one powinny służyć człowiekowi, a nie odwrotnie. Zadbajmy też o to, aby właściwie i dla swojego ubogacenia korzystało z nich nasze młode pokolenie.
2. W poniedziałek, 21 września, obchodzimy święto Świętego Mateusza Apostoła i Ewangelisty. Przez jego pośrednictwo módlmy się o to, abyśmy jak on, dotknięci spojrzeniem Chrystusa, umieli pozostawić wszystko i pójść za Nim. Podczas Eucharystii będziemy dziękować Bogu za dar naszego powołania do wspólnoty Kościoła.
3. We środę przypada liturgiczne wspomnienie Świętego Ojca Pio, który z najwyższą czcią pochylał się nad Eucharystią i nad wszystko kochał Matkę Najświętszą. W czasie Nowenny do Matki Bożej Nieustającej Pomocy będziemy wypraszać potrzebne nam łaski.
4. W przyszłą niedzielę, 27 września, w Kościele będziemy obchodzić 106. Światowy Dzień Migranta i Uchodźcy oraz Światowy Dzień Turystyki.



## **W tym tygodniu patronują nam:**

21 IX – św. Mateusz Apostoł i Ewangelista (†około 60), Pan Jezus dokonał w nim cudu nawrócenia, stał się Chrystusowym uczniem i autorem jednej z Ewangelii.

23 IX – św. ojciec Pio (1887-1968), prezbiter, kapucyn, stygmatyk i mistyk, wielki czciciel Eucharystii i Matki Bożej.



# AV DENTAL



**Dr. Mohana Muthukumaran**

Adults • Children • Seniors

Senior Discount  
Student Discount

**609-392-5515**

1616 Brunswick Ave., Lawrenceville, NJ 08648

**Special Offer for New Patient:**

FREE Exam & Consultation Value \$120

1 coupon per family. 1 coupon per visit. Not to be combined with any other offer.

## SUPER DELIKATESY

1225 Brunswick Ave.  
Lawrenceville, NJ  
609-396-6700  
Duży Wybor Świeżych Wedlin  
Zapraszamy

## MEGAHAIR SALON ZAKLAD FRYZJERSKI

ZAPRASZA 5 DNI W TYGODNIU  
Haircut • Color • Perm • Manicure • Pedicure • Waxing  
**922 Brunswick Ave. (609) 396-4500**

## Poulson & Van Hise Funeral Directors

Joseph C. Parell, III, C.F.S.P.  
Owner/Manager • NJ Lic. #3529  
Scott C. Larkin, Director • NJ Lic. 4447  
650 Lawrence Rd., Rt. 206, Lawrenceville, NJ  
609-396-8168 • www.poulsonvanhise.com  
poulsonvanhise@aol.com

## GUTTER CLEANING

**GUTTER DOCTOR**  
**609-586-2300**

## What's My Name?

The #WHATSMYNAME Movement asks everyone to simply ask drivers "What's my name?" before entering their vehicle to make sure it is the car they are supposed to enter.

## #WHATSMYNAME

In Remembrance of  
**Samantha Josephson**

## EWING MEMORIALS



Headstones, Monuments  
Markers, Engraving, Foundation Restoration  
Serving Mercer County For 100 Years  
Family Owned & Operated  
**609-882-1107**  
ewingmemorials@gmail.com

## EURO COUNTERTOPS Granite & Marble LLC

Fabrication, Installation & Service

**Mention This Ad  
For 20% Off Any Job**

310 Dryden Avenue, Ewing  
**609-608-5750**

Pawel Zawadzki  
Cell 609-658-7422

MAY THE  
GRACE  
OF THE LORD  
BE UPON  
YOU



### UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!

Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty kredytowe i debetowe VISA®, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne oraz pełny serwis bankowości Internetowej i mobilnej. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com) lub odwiedź nasz oddział w Trenton (110 N. Olden Ave., Trenton, NJ 08638, tel. 609.278.9580).

**1.855.PSFCU.4U** [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com)



## catholicmatch®

New Jersey



[CatholicMatch.com/dateNJ](http://CatholicMatch.com/dateNJ)

To all those essential workers keeping us safe, your service is invaluable & appreciated.



## Parkway Auto Body



Collision Experts  
**9 Chelsea Ave Ewing NJ**  
**(609)882-1144**

## Morgan

basement waterproofing

In Our 4th Decade of Quality Service

**French Drains  
Foundation Repair  
Mold Remediation**

All Work Guaranteed

**877-401-4777**

[www.morganbasementwaterproofing.com](http://www.morganbasementwaterproofing.com)



Commercial Rates are at an **All Time Low**. Contact us today to get a free analysis to see if we can help **Save you money** with your monthly payments on your commercial property. Multi-Family, Retail, Office Building, Apartment and Condos. Can close in as little as 45 days!  
Four season customer service is our top priority.

[www.duqfunding.com](http://www.duqfunding.com)  
1650 Market Street - Suite 3600  
Philadelphia, PA 19103



[www.ParkwayAutoBodyInc.com](http://www.ParkwayAutoBodyInc.com)